



В качестве наречия *πρός* имело иную синтаксическую функцию и об-  
растало частицами, уточняющими адverbиальное значение. Позиция  
наречия в предложении при этом могла варьироваться. В начале предло-  
жения засвидетельствованы такие последовательности элементов:

Авторы	Позиция <i>πρός(ποτί)</i>			
1. Аристотель, Ксенофонт, Манефон	<i>πρός</i>	<i>δ(έ)</i>	<i>ἔτι</i>	<i>καί</i>
2. Гомер, Геродот, Ксенофонт, Дион Кассий	<i>πρός</i>	<i>ἔτι</i>	<i>δέ</i>	<i>καί</i>
3. Еврипид (Hel. 261), Геродот, Платон, Демосфен, Ксенофонт, Фукидид и др.	<i>πρός</i>	<i>δ(έ)</i>	<i>ἔτι</i>	<i>καί</i>
4. Аристофан, Геродот, Платон, Фукидид, Ксенофонт	<i>πρός</i>		<i>ἔτι</i>	
5. Гомер, Эсхил, Еврипид, Геродот, Полибий, Дион Кассий	<i>πρός</i>	<i>δέ</i>		
6. Гомер	<i>ποτί</i>	<i>δέ</i>		
7. Гиппократ (Art. 41, 46, 57, 69, 8)	<i>ποτί</i>			<i>καί</i>

Эти же элементы в иной последовательности представлены в конце предложения перед точкой:

1. Аристотель тл 4,166а 35 комментарий к Аристотелю	<i>τοσοῦτον</i>	<i>καί</i>	<i>ἔτι</i>	<i>πρός</i>
2. Платон (Gorg. 469b)	<i>ὅσος...</i>	<i>καί</i>	<i>ἔτι</i>	<i>πρός</i>
3. Еврипид (Ph. 610). Платон (Men. 90e)		<i>καί</i>	<i>γε</i>	<i>πρός</i>
4. Эсхил (Prometh. 73)			<i>γε</i>	<i>πρός</i>
5. Демосфен (4.28)			<i>δέ</i>	<i>πρός</i>
6. Гиппократ (fract. 3)		( <i>καί</i> )		<i>πρός</i>
				<i>ποτί...</i>

Можно видеть, что в обеих таблицах присутствует определенная система, из которой Гиппократ выпадает. На примерах из *СН* стоит остановиться подробнее: Hipp., Fract. 3. *ἔστιν δὲ ἐκείνῳ τῷ ὀστέῳ τὸ αὐτὸ ὁ ἀγκῶν καλεόμενος, ὃν ποτί στήριζόμεθα* «К этой кости относится так называемый локоть, на который мы иногда опираемся».

Hipp., Art. 41. *Σφόνδυλοι δὲ οἱ κατὰ ῥάχιν, οἷσι μὲν ὑπὸ νοσημάτων ἔλκονται ἐς τὸ κυφόν, τὰ μὲν πλείστα ἀδύνατα, λύεσθαι ποτί καὶ<sup>8</sup> ὅσα ἀνοτέρῳ τῶν φρενῶν τῆς προσφύσεως κυφούται* «У кого спинные позвонки из-за болезней приводят к образованию кифоза, выздоровление чаще всего невозможно, в особенности у кого кифоз образуется выше места прикрепления диафрагмы».

Hipp., Art. 46. *στενωτάτην γὰρ πάντων ζῶων ἀνθρώπος κοιλίην ἔχει ὡς ἐπὶ τῷ μεγέθει ἀπὸ τοῦ ὀπισθεν ἐς τοῦμπροσθεν, ποτί καὶ<sup>9</sup> κατὰ τὸ στήθος* «ибо из всех животных человек имеет живот приплюснутый (букв.: по величине спереди назад), при этом такую же грудную клетку».

Hipp., Art. 57. *κατὰ δὲ τὸν βουβῶνα δοκεῖ τι ἢ σαφεῖ λαπαρωτέρη εἶναι ποτί καὶ<sup>10</sup> φανομένη, ἅτε τοῦ ἄρθρου ἐς τὰ ἐπὶ θάτερα ὠλισθηχότος μέρη* «около паха же ткани сверху кажутся мягкими, в особенности наощупь, так как бедро вышло в противоположную сторону сустава».

Hipp., Art. 69. *τῆς δὲ διαίτης ἐπιμελίσσασθαι γρή, ὡς κατὰ δύναμιν ἀπόρετος ἦ, καὶ ἐν σχήμασι δικαίοις εὐθετίσειν τὸ σῶμα. δίκαια δὲ ταῦτα μῆδὲ μετέωρον ποιεῖν, μῆδὲ ἐς τὸ κάτω ῥέπον, ἀλλὰ μᾶλλον ἐς τὸ ἄνω, ποτί καὶ ἐστ' ἂν περιπραγῆ* «следует позаботиться о режиме, чтобы больной по возможности был без лихорадки и положение тела было бы правильным: оно не должно быть ни поднятым, ни опущенным, но скорее чуть приподнятым, в особенности пока окончательно не отпадет (опухоль)».

Как видно из приведенных примеров, Гиппократ употребляет *ποτί* везде в сочетании с *καί* в наречном значении «в особенности, при этом». В един-

<sup>8</sup> В рукописях (codd. Laurent., Marcian.) стоит *πο τί*.

<sup>9</sup> У Галена (Gal. De plac. Hipp. et Plat.) — *ποτε*.

<sup>10</sup> У Аполлония Китийского в комментариях *ποτε*.

ственной фразе (Fragt. 3), где *ποτί* употреблено без *καί* но тоже в наречном смысле (...ὄν ποτί στηρίζομεθα) также обращает на себя внимание различие в употреблении с другими авторами. У Гомера такое употребление не встречается. В II.10,108 (...ποτί δ'αὖ καί ἐγεύρομεν ἄλλους), содержащем сочетание *ποτί δ'αὖ καί* и имеющем некоторое внешнее сходство с примерами из *СН*, *καί* выполняет соединительную функцию, тогда как гиппократовское *ποτί καί* кажется вполне устойчивым сочетанием с несколько иной стилистической окраской.

В Art. 8 *ποτί καί* употреблено в пересказе неизвестного эпического текста (предположительно из Гомера<sup>11</sup>) с прямой цитатой в конце отрывка: *καί γάρ τὸ ἐπίπαν ἀμείνων καί σπερσωτέρη ἢ βραχέα ποίη τῆς βαθείης, ποτί καί<sup>12</sup> πρὶν ἐκχαρπεῖν τὴν βαθεῖαν. Διὰ τοῦτο οὖν ἐποίησεν τάδε τὰ ἐπη:*

*ὅτι ἀσμενωτάτη αὐτοῖσιν ἢ βαθεῖα ποίη φαίνεται*

«...более же короткая трава в целом лучше и плотнее, чем высокая, в особенности перед тем, как принести плод. Поэтому он (Гомер) сложил такие стихи:

Когда пришла весна, приятная для быков криворогих, потому что самой приятной для них является выросшая трава».

В этом отрывке, содержащем ряд гомеровских слов, *ποτί καί* имеет то же значение, что и в примерах, приведенных выше, и также не совпадает полностью с гомеровским *ποτί δέ*, а содержит то же стилистическое значение, что и другие примеры из Гиппократа. Уже Ф. Бехтель со ссылкой на Дильса и Г. Шене высказал предположение о косском происхождении адverbiallyного *ποτί* у Гиппократа<sup>13</sup>. Наши наблюдения подтверждают это мнение и одновременно показывают, что гиппократовское употребление стоит совершенно вне литературной традиции. Возможно, следует говорить не о *ποτί*, а о сложном наречии *ποτί καί*. Сопоставление гиппократовского *ποτί καί* с *ποτί* в эпосе показывает в данном случае несостоятельность мнения о прямой преемственности с языком Гомера. Также следует отметить, что *ποτί καί* Гиппократа имеет семантическое соответствие широко представленному в прозе в наречном значении *πρὸς δέ καί* (у Геродота, Платона, Демосфена, Ксенофонта и других) и редкому в поэзии (Eur., Hel. 261). Кажется возможным сделать предположение, что значение и само употребление *ποτί* (*ποτί καί*) в *СН* обязаны традиции живого косского диалекта, а гомеровское употребление лишь содействовало закреплению *ποτί* в языке медицинской прозы.

В. А. Воробьев

## ΠΟΤΙ IN HIPPOCRATES

V. A. Vorob'ev

The author comes out against the traditional opinion that the use of *ποτί* in the Corpus Hippocraticum is to be explained as a «Homerism». Study of the contexts in which the word appears in Hippocrates brought him to the conclusion that it should be taken adverbially, as in the phrase *ποτί καί* (corresponding to the prose *πρὸς δέ καί*), the author's use of which is due to the tradition of a living Coan dialect.

<sup>11</sup> Г. Кинкель (Kinkel G. *Epicorum Graecorum fragmenta*. V. II. Lpz., 1877, p. 71) относит это место к incertae sedis fragmenta героического эпоса, которое обычно приписывают Гомеру.

<sup>12</sup> *ποτί* (в рукописях *ἔπι*) восстановлено на основании Галена (*Gal.*, Comm. 3, XVIII, A 497).

<sup>13</sup> Bechtel Fr. *Die griechischen Dialekte*. B. 3. B., 1924, S. 28.